

单词都会，为什么一组合就不像英语？孩子真正缺的可能是“搭配能力”

原创 胡志英 五宝爸约翰聊英语 2026年8月21日 11:14 河南

从“每个词都对”到“这些词本来就会这样一起出现”

家长语言学习科普 | 第 35 篇

孩子会make，也会decision；会heavy，也会rain；会take，也会shower。真正进入语言以后，他却必须进一步知道：英语通常说make a decision、heavy rain、take a shower。语言不是把正确单词按照中文意思临时拼在一起。词会长期和某些词共同出现，形成具有概率、习惯和功能的组合。搭配能力，就是孩子从“会词”走向“会英语”的关键一层。

一、为什么孩子说的每个词都对，整句话却总有一点“翻译腔”？

很多孩子到了中级阶段，错误开始变得很特别。他并不是不知道单词，也不是完全不懂语法。比如他想表达“做决定”，知道do，也知道decision，于是说do a decision；想说“大雨”，知道big和rain，于是说big rain。

这些表达往往“能猜懂”，甚至语法形式也未必复杂，但英语使用者通常不会这样组合。真正的问题已经从“词是什么意思”转向“这个词习惯和谁一起出现”。

这也是为什么词汇量达到一定程度以后，继续孤立背单词带来的边际收益会下降：孩子需要学习的不再只是更多节点，还包括节点之间哪些连接特别强。

二、搭配不是语言里的装饰，而是词汇知识本身的一部分

所谓collocation，可以简单理解为“比随机组合更经常一起出现的词”。heavy rain、make a mistake、pay attention、at night，都不是每次说话时从零计算出来的偶然组合。

2025年对瑞典小学英语教材的研究强调，公式化语言和多词单位是语言的重要组成部分，能够加快理解和产出；但研究发现，教材文本中出现的大量公式化语言，并没有被词汇表和练习充分突出。

孩子已经会的词	可能按中文临时拼	英语更惯常的组合
decision	do a decision	make a decision
rain	big rain	heavy rain
attention	look attention	pay attention
shower	wash a shower	take a shower
mistake	do a mistake	make a mistake
interested	interested for	interested in

三、为什么搭配很难靠“懂语法”自动推出来？

兑换合集后可阅读剩余80%

#语言学习现实难题

已发表4个 计划发表20个

合集详情

- 1. 背过的单词一听还是反应不过来：问题可能不在词汇量，而在“词义提取速度”
- 2. “可理解输入”不是听懂大概就够了：什么样的输入才真的能长成语言？
- 3. 每天放英文当背景音有用吗？“耳朵泡着英语”为什么可能什么也没发生

语言学习现实难题 · 目录 ≡

◀ 上一篇 · 每天放英文当背景音有用吗？“耳朵泡着英语”为什么可能什么也没发生

